KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 16e Maart 1950 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent waarbij de algemene landbouwtelling op 15 Mei 1950 wordt voorgeschreven, zoals door de Minister de 15e April 1950 gewijzigd, heeft ter zitting van 20 April 1950 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 16 mars 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent prescrivant le recensement général de l'agriculture au 15 mai 1950, tel qu'il a été modifié par le Ministre le 15 avril 1950, a donné en sa séance du 20 avril 1950 l'avis suivant :

In de inleiding schijnen de consideransen niet onmisbaar.

In artikel 1 late men de woorden "het aantal" weg, daar de bij het ontwerp gevoegde vragenlijsten niet enkel dienen om de telling van het getal der voornaamste huisdieren te bekomen. Men kan het stellen als volgt:

"Artikel 1.-

Op 15 Mei 1950 wordt een telling gehouden van de oppervlakte der exploitaties en der teelten, hun verkaveling, de wijze om de gronden productief te maken, van de voornaamste huisdieren, de oppervlakte der beboste eigendommen, der vijvers en der onbebouwde gronden.".

In artikel 2, 1°, dient nader te worden bepaald dat, wat betreft de gronden en teelten in de grenszone, alleen de natuurlijke of rechtspersonen die in België hun verblijfplaats hebben aan de telling onderworpen zijn.

Aangezien de aldaar vermelde modellen anderzijds niet bij het ontwerp zijn gevoegd, dient men naar de bijlagen te verwijzen.

De volgende redactie wordt voorgesteld :

"Artikel 2.-

Aan de telling zijn onderworpen de natuurlijke of rechtspersonen die op 15 Mei 1950 :

1° in België, of indien zij in België verblijven in de bij de douanewetten bepaalde grenszones, uit welken hoofde ook, een of meer gronden exploiteren of bezetten welke gebruikt worden voor de in bijlage I vermelde teelten en welke samen een oppervlakte van ten minste een are beslaan;

.../...

2° een of meer in bijlage II vermelde dieren houden;

3° eigenaar zijn van bossen, niet aan het bosbeheer onderworpen vijvers van meer dan 2 are of onbebouwde gronden die geen deel uitmaken van een landbouwonderneming en die in België gelegen zijn en in bijlage IV worden opgesomd.".

Met goedvinden van de gemachtigden van de Minister, werd artikel 4 als volgt gesteld :

"Artikel 4.-

Voor de telling worden telkaarten model A, A bis, B, C, S, S bis gebruikt.

De personen in 1° en 2° van artikel 2 bedoeld moeten een telkaart model A invullen, waarop zij de in de bijlagen I en II opgesomde teelten en dieren vermelden, evenals de wijze om de gronden productief te maken en hun verkaveling.

Indien zij op het grondgebied van verscheidene gemeenten gronden exploiteren of bezetten, vullen zij bovendien voor elke gemeente waar zij gronden bezetten of exploiteren een telkaart model B in, met opgave van de gegevens over de in bijlage I opgesomde teelten op die gronden.

Degenen die met handelsdoeleinden groenten, fruit, bloemen, bomen of kampernoelies kweken, moeten een telkaart model C invullen.

De personen echter die slechts groenten of fruit voor huishoudelijk verbruik kweken en degene die slechts dieren houden welke in bijlage II zijn opgesomd, vullen enkel een telkaart model A bis in.

De personen in artikel 2, 3°, bedoeld vullen een telkaart model S in voor elke gemeente op het grondgebied waarvan de in dat artikel opgesomde bossen, vijvers of onbebouwde gronden zijn gelegen.

.../...

Het bestuur van waters en bossen verstrekt, met behulp van de telkaarten model S bis, de inlichtingen inzake bossen, buiten gebruik gestelde oppervlakten en vijvers die aan het bosbeheer zijn onderworpen.".

Men stelle artikel 5, lid 1, als volgt :

"Artikel 5.-

De tellingsverrichtingen geven de toestand weer zoals hij 15 Mei 1950 is.".

Het eerste artikel 12 van het ontwerp moet het nummer 11 in plaats van 12 krijgen.

In het tweede lid van hetzelfde artikel schrijve men :
"onverminderd de eventuele toepassing,op de in gebreke gebleven getelde,van de strafmaatregelen bepaald bij artikel 16.".

In artikel 15 kan men de tweede volzin weglaten, daar de telling onder het toezicht van het Nationaal Instituut voor de Statistiek plaats vindt.

Voor het overige zijn er bij het ontwerp enkele opmerkingen omtrent de vorm te maken. In het eerste lid der inleiding moet in de Franse tekst een komma staan tussen de woorden "procéder" en "à des dates". In artikel 14 plaatse men in de Franse tekst een komma-punt na het woord "fiscal" evenals na hat woord 'disposition" en, in de Nederlandse tekst, na "bepaling".

Au préambule, les considérants n'apparaissent pas indispensables.

A l'article 1er, il convient de supprimer les mots "du nombre", les questionnaires annexés au projet ne visant pas uniquement à obtenir le recensement du nombre des principaux animaux domestiques. Il serait rédigé comme suit :

" Article 1er.-

Il est procédé, à la date du 15 mai 1950, au relevé de l'étendue des exploitations et des cultures, du mode de faire valoir des terres, de leur morcellement, des principaux animaux domestiques, de l'étendue des propriétés boisées, des étangs et des terrains incultes.".

A l'article 2, 1°, il conviendrait de préciser qu'en ce qui concerne les terrains et cultures situés dans la zone frontalière, seules sont soumises au recensement les personnes physiques ou morales résidant en Belgique.

D'autre part, les modèles qui y sont visés n'étant pas annexés au projet, il conviendrait de se référer aux annexes.

La rédaction suivante est proposée :

" Article 2.-

Sont soumises au recensement les personnes physiques ou morales qui à la date du 15 mai 1950 :

1° exploitent ou occupent, à quelque titre que ce soit, en Belgique ou dans les zones frontalières définies par les lois douanières, si elles résident en Belgique, une ou plusieurs terres affectées aux cultures visées à l'annexe I et totalisant une superficie d'un are au moins;

2° détiennent un ou plusieurs animaux visés à l'annexe II

3° sont propriétaires de bois, d'étangs de plus de deux ares non soumis au régime forestier, ou de terrains incultes non compris dans une exploitation agricole, situés en Belgique et énumérés à l'annexe IV.".

L'article 4 a été rédigé comme suit de l'accord des délégués du Ministre:

" Article 4.-

Pour le recensement, il est fait usage de bulletins des modèles A, Abis, B, C, S, S bis.

Les personnes visées aux 1° et 2° de l'article 2 doivent remplir un bulletin modèle A, sur lequel elles mentionnent les cultures et les animaux énumérés aux annexes I et II, ainsi que le mode de faire valoir des terres et le morcellement de celles-ci.

Si elles exploitent ou occupent des terres sur le territoire de plusieurs communes elles remplissent, en outre, pour chaque commune sur le territoire de laquelle elles occupent ou exploitent des terres, un bulletin modèle B contenant les indications relatives aux cultures sur ces terres, énumérées à l'annexe I.

Les personnes qui, à des fins commerciales, s'adonnent à des cultures maraîchères ou fruitières, à la floriculture, à la culture des pépinières ou à celle des champignons, doivent remplir de plus un bulletin modèle C.

Toutefois, les personnes qui ne pratiquent que des cultures de légumes ou fruitières pour la consommation familiale et celles qui ne détiennent que des animaux énumérés à l'annexe II, ne remplissent qu'un bulletin modèle A bis.

Les personnes visées à l'article 2, 3°, remplissent un bulletin modèle S pour chaque commune sur le territoire de laquelle sont situés les bois, les étangs ou les terrains incultes visés à cet article.

L'administration des eaux et forêts fournit les renseignements relatifs aux bois, étendues désaffectées et étangs soumis au régime forestier, à l'aide des bulletins modèle S bis.".

Il conviendrait de rédiger comme suit l'article 5, alinéa 1er :

" Article 5.-

Les opérations de recensement constatent la situation existant au 15 mai 1950.".

Au premier article 12 du projet, il y a lieu de rectifier la numérotation de l'article et d'écrire 11 au lieu de 12.

Au deuxième alinéa du même article, il faut écrire : " sans préjudice de l'application éventuelle au recensé défaillant des mesures pénales prévues à l'article 16.".

A l'article 15, la deuxième phrase peut être omise, étant donné que le recensement s'opère sous la surveillance de l'Institut national de statistique.

Pour le surplus, le projet appelle quelques observations de forme. Au premier alinéa du préambule, il faudrait une virgule entre les mots "procéder" et "à des dates". A l'article 14, il faudrait un point virgule après le mot "fiscal" de même qu'après le mot "disposition".

Waren aanwezig : Etaient présents :

De Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

J. VAUTHIER, bijzitters van de afdeling wetgeving
L. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J. CYPRES .

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Economische Zaken en Middenstand.
des Affaires économiques et des Classes moyennes.

De April 1950. Le avril 1950.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.